每週通訊 2026 年 11 月 15 日 常年期第三十三主日

聖荷西華人天主堂—粵語組
San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group
彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050
網址: www.sjccc-cantonese.org
電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸
Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會
主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan
神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✝教宗良十四世✝ 聖母，求妳在上主託付給我的宗徒使命上帶領我

（梵蒂岡新聞網） 修和、通過天主聖言得到光照、共融，以及領受派遣去傳福音。教宗良十四世 11 月 11 日上午在阿根廷盧漢聖母朝聖地主持彌撒聖祭，在講道中邀請眾人邁上旅途，並提出這四個步驟。

盧漢聖母朝聖地是南美洲數一數二重要的朝聖地，每年有超過 6 百萬名信友前去那裡敬禮聖母。當天在場參加教宗彌撒的人超過 200 萬，教宗邀請他們在聖母的陪伴下展開旅途。

懇求上主寬恕，與自己修和

這旅途的第一步是修和。教宗指出，很多人正處於加爾瓦略山的時刻，因生病、貧困、失業、歧視或家庭分裂等問題而感到痛苦。在這些黑暗時刻，我們體會到聖母佇立在十字架下的痛徹心扉，同時也跟聖母一樣從耶穌那裡領受新的使命。聖母所領受的使命是向世人敞開她的慈母之心，我們則蒙召領受天主的恩寵，走寬恕與修和的旅途。我們向上主祈求寬恕，同時也與我們的過往和當下修和，以創造充滿愛的新未來。

以聖言為嚮導，締造與所有人的共融

在疲憊、失望和迷茫的時刻，我們需要邁出第二步，以聖經作為指南針和嚮導。教宗鼓勵眾人接受聖經的光照，因為「天主的言語是我們步履前的靈燈，是我們路途上的光明」（參閱：詠一一九 105）。

第三步是我們蒙召締造的共融。教宗闡明，基督親自邀請我們參加祂的宴席，我們每個人在那裡都是受歡迎的（參閱：瑪廿二 9-10）。包括窮人、飢餓者、移民、病患、服刑人在內，人人都在基督的宴席上有一席之地（參閱：瑪廿五 35-40）。

「歡迎所有人」正是教宗良十四世這次阿根廷牧靈訪問格言的前半句。他解釋道，「與基督的共融不使我們封閉在個人事務裡，卻催促我們積極地參與團體，白白地分享我們所領受的恩惠，為許多人的益處而分享我們所擁有的少許事物」。

最後一步是派遣，它呼應了教宗此行格言的下半句：「出去並傳揚」（參閱：谷十六 15）。這是因為「我們不得不說我們所見所聞的事」（宗四 20）。教宗對在場眾人說：「你們要出去並傳揚福音，以善言善行宣講福音的喜樂。」

在彌撒講道的最後，教宗指出，他開始宗座牧職的日子恰好是盧漢聖母瞻禮。為此，教宗祈求盧漢聖母的護佑，請她在上主所託付的宗徒使命上帶領自己。教宗也懇請盧漢聖母引領並陪伴阿根廷人民的旅途。

[節錄自 https://www.vaticannews.va/zht/pope.html]

讀經分享 - 善用才能爭取天國

讀經一: 箴言 31:10-13,19-20,30-31
讀經二: 得撒洛尼人前書 5:1-6
福　音: 聖瑪竇福音 25:14-30

思高聖經中的經文「塔冷通」是直接由希臘文按發音直譯而來，「塔冷通」是一種重量單位，也是一種幣值單位。其所代表的價值或重量，隨著不同的朝代而有不同的數值，但基本上是一個極大的數目（參閱：瑪十八 24）。在我們的經文中，毫無疑問地，瑪竇是把塔冷通視為是一筆相當大的財富。我們的主日感恩祭典將此譯為「金元寶」，大概是一種文化適應的嘗試。此外，值得一提的是，「塔冷通」的希臘文字根被接納成為英文，其意義就是「才能」；轉換到神修幅度上，「塔冷通」毫無疑問就是代表天主賞賜的「恩寵」。

主人按才能分給僕人不同數目的塔冷通，那得了五個的，立刻賺了五個；得了兩個的，也同樣賺了兩個。這裡的重點不只是說出他們都善用了財富（能力）獲得利益；第 16 節的經文說，那領了五個塔冷通的僕人「立刻」採取行動，這個積極行動的態度更是比喻所欲強調的重點。

第三位僕人只得了一個塔冷通，他沒有拿所得的財富去做任何事，卻去把它藏了起來。雖然這是當時一般人認為最安全的保管方式，但是主人卻把這位僕人的解釋，看為他懶惰的藉口。這個僕人口中的「刻薄」的主人，遂按他的話語懲罰了懶惰的僕人。

這僕人的塔冷通被主人拿去，賞給了那已有了十個塔冷通的僕人。這句經文可能反應出「智慧文學」的思想，強調天主的賞報超過好人所求所想的，而有罪的人則將被剝奪殆盡。

這位無用的僕人最後所受的處罰和那位「未穿禮服的婚宴客人」一樣（瑪二二 13），他被「丟到外面的黑暗中，在那裡必有哀號和切齒」。這段對話反映出一個嚴厲的天主的圖像，但其重點並不在於說明天主是不顧情面的，而是在於揭露僕人的懶惰。對一切基督徒讀者或聽眾而言，這當然是一個警告。

如果這個推論正確，我們首先應該注意的是，比喻採用了「童女」來表達信仰團體，沒有使用「新娘」。雖然教會是基督深愛的新娘，但是這個比喻則強調，每一個教會成員，仍必須為自己的得救而努力。

比喻中最後一句話：「所以，你們該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰。」清楚的點出「末世」的主題，也使得比喻的目的更為明顯。瑪竇願意藉著這個比喻提醒信仰團體：主必定要再來，但具體的日子或時辰則不是人們能夠知道的，因此必須時時醒寤準備好自己，以等待主的來臨。這個比喻藉著一句話「過了多時，主人回來了，並和僕人們算帳」清楚地表達出，末世審判的必然性。而整個故事則用敘述的方式，說明天主審判的原則。天主審判是絕對公平的，祂要求的並不多，只要求人結出與恩寵相稱的果實。人與人之間不必比較，誰也不用抱怨自己由天主所得的恩寵太少，因為每人只須按天主所賞的財富（才能）交帳。

[節錄自 http://www.ccreadbible.info]

下週讀經

讀經一: 厄則克耳 34:11-12,15-17

讀經二: 格林多人前書 15:20-26,28

福　音: 聖瑪竇福音 25:31-46

~~~ 財務組 溫馨提示 ~~~

親愛的主內弟兄姊妹：

衷心感謝大家一直以來對團體的慷慨支持，讓我們能繼續履行福傳使命，並維持日常運作。

年終將至，提醒大家，如計劃以股票或基金**等非現金或支票的方式捐款**，因處理時間較長，**通常需要約兩個月**，請儘早安排，以確保能在年底前完成捐贈。

此外，我們也鼓勵大家使用**網上奉獻（Online Giving）**。網上捐款方便快捷，安坐家中即可完成，省時又簡單，也有助我們更有效地處理捐款。



如果您不熟悉網上捐款，請不用擔心，我們很樂意提供協助。

無論您選擇哪種捐款方式，我們都衷心感謝您的支持與奉獻！

如大家有任何查詢，歡迎聯絡財務組 (408-827-5354)，或電郵至: sjccm.c.fc@gmail.com

感謝您的支持！主祐大家！

為紀念聖方濟亞西西(St. Francis of Assisi)逝世 800 週年，以及三藩市建城 250 週年，誠邀大家前來瞻仰及敬禮這些珍貴而非凡的聖髑(Sacred Relics)，讓我們走近聖方濟的靈修：在聖人堅定的信德、謙卑與和平精神中，重新獲得更新與力量。

日期：10 月 16 日 至 11 月 28 日

時間：9:00am – 4:00pm

地點：三藩市聖母升天主教座堂 Cathedral of St. Mary of the Assumption

收費：費用全免。詳情請到網頁： https://smcsf.org/sacred-relics-masterpieces-2026

團體報告

1. 11/15 彌撒中有第二次奉獻，透過促進和支持一些社區的自助組織和推行變革性教育來解決美國貧困的根源。撥款會由 CCHD 小組委員會經當地主教批准後發放。
   *支票抬頭請寫給粵語組: SJCCM Cantonese Group，或用網上捐款
   並註明捐助給 **Catholic Campaign for Human Development (CCHD)**

2. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
   除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
   11/15 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。

3. 11/21 星期六 **Alpha 感恩聚會 暨 籌備 2027 年的啟發之旅**
   歡迎教友網上報名: https://forms.gle/1WB3B9dNfhNgsSoCA
   日期：11 月 21 日 (星期六)
   時間：11:30am – 2:30pm
   地點：St. Clare 樓下教堂
   議程：
   - SJCCM 啟發之旅回顧
   - 午餐 – 包含美味午餐
   - 2027 Alpha program 規劃及討論

4. 11/22 基督君王節，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

5. 11/26 是感恩節，團體會在 11/22 彌撒後舉行特別 Potluck 茶會。歡迎大家帶同食物與衆分享。

6. 11/29 將臨期第一主日，我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

7. 胡允信神父(Fr Vincent Woo) 主持 SJCCM 將臨期國語避靜 (胡神父可以粵語聽告解)
   主題：讓主耶穌治癒我們的創傷
   日期：12/4 星期五 4pm – 12/6 星期日 1pm
   地點：Vallombrosa Catholic Retreat Center
   250 Oak Grove Ave, Menlo Park, CA 94025
   費用：
   雙人房：每人 $312
   單人房：每人 $352
   包括：點心、水、咖啡、茶及所有餐點
   報名：https://sjccm.com/blog/2026/10/14/advent-retreat-2026/

8. 聖荷西教區誠摯邀請大家於 **12 月 5 日（星期六）**，在聖家堂（Holy Family Parish）一同慶祝坎圖主教（Bishop Cantú）的六十歲生日。慶祝活動將於**上午 10 時舉行感恩彌撒**，隨後舉辦多元文化慶祝活動，包括美食、音樂及文化表演。**我們聖荷西華人天主堂也將參與這項盛會，帶來中國傳統舞蹈、兒童合唱團表演，以及中華美食攤位！**
   地點： 聖家堂（Holy Family Parish）4848 Pearl Avenue, San José
   活動時間：
   上午 10:00： 感恩彌撒
   上午 11:00： 美食攤位開始供應
   上午 11:30 至下午 1:00： 多元文化表演，包括中國傳統舞蹈及兒童合唱團
   （本堂演出確切時間尚待確認）
   下午 2:00： 活動結束

誠摯邀請各位教友及家人踴躍參加這個充滿喜樂的教區慶典，一同感謝天主賜予我們坎圖主教的牧職服務，並共同慶祝教會多元文化的豐富與美好！

居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們: https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7
我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(12/6)和首星期二(12/1)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- 黃健賢、馮瑞甜
- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意 ，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

正式全名 : Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group

捐獻方式：

- **網上奉獻 :** https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970

- **支票或現金** : 抬頭或信封面請寫給 " **SJCCM Cantonese Group** "
- **郵寄支票** : 郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓：**
  Stock Transfer - Diocese of San Jose - https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/
  請在 " This stock gift is for the benefit of " 填下 "SJCCM - Cantonese Group" ，
  並在" Pledge Payment" 一欄中選擇" No "
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。
這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。
當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。
願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。
中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。
聖若瑟，請為我們祈禱!
中華殉道聖人們，請為我們祈禱!
阿們!

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。